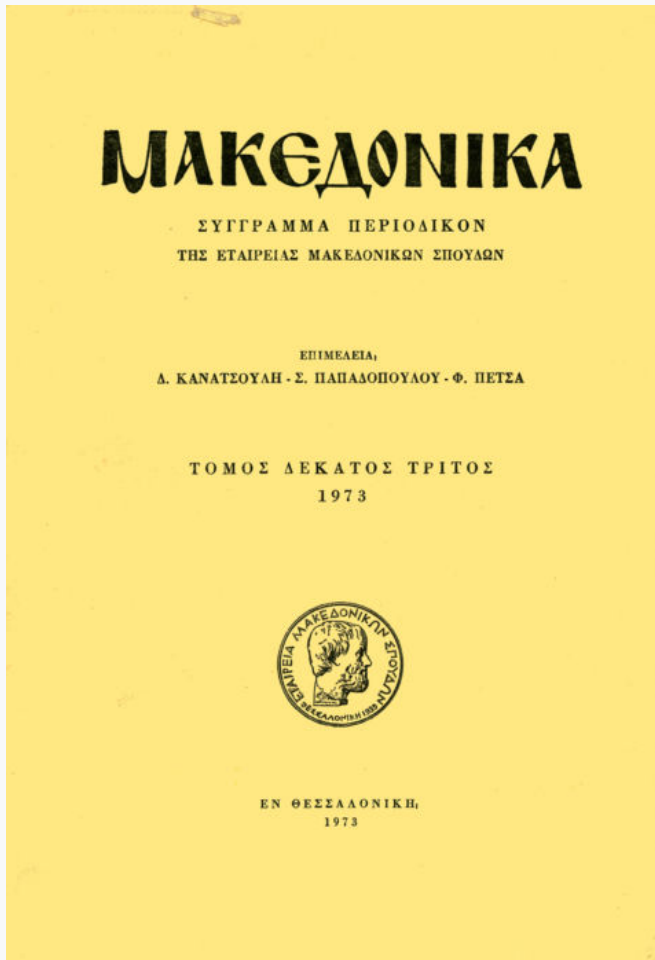


## Μακεδονικά

Τόμ. 13, Αρ. 1 (1973)



Οι ιθαγενείς Αγύπτιοι και ο εξελληνισμός των  
κατά τους παπύρους

Αμπντ-Ελ Αζιμ Ελ Ραϊ Χουσεϊν

doi: [10.12681/makedonika.898](https://doi.org/10.12681/makedonika.898)

Copyright © 2014, Αμπντ-Ελ Αζιμ Ελ Ραϊ Χουσεϊν



Άδεια χρήσης [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### Βιβλιογραφική αναφορά:

Ελ Ραϊ Χουσεϊν Α.-Ε. Α. (1973). Οι ιθαγενείς Αγύπτιοι και ο εξελληνισμός των κατά τους παπύρους. *Μακεδονικά*, 13(1), 153-166. <https://doi.org/10.12681/makedonika.898>

## ΟΙ ΙΘΑΓΕΝΕΙΣ ΑΙΓΥΠΤΙΟΙ ΚΑΙ Ο ΕΞΕΛΛΗΝΙΣΜΟΣ\* ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΤΟΥΣ ΠΑΠΥΡΟΥΣ

Δέν υπάρχει αμφιβολία ότι οί Μακεδόνες Πτολεμαίοι έκαναν τό πάν διά νά διαδώσουν τό έλληνικόν πνεύμα και τόν έλληνικόν πολιτισμόν μεταξύ τών κατοίκων τής νέας των άποικίας Αιγύπτου. Οί Πτολεμαίοι έδελέασαν λογίους, φιλοσόφους, ποιητάς και καλλιτέχνας, οί όποιοι κατά τούς χρόνους εκείνους διεβίωv εις άλλας έλληνιστικάς μοναρχίας και ενεθάρρυναν αυτούς νά έγκατασταθούv εις τήν Αίγυπτον. Ούτως ή Αίγυπτος και μάλιστα ή 'Αλεξάνδρεια απέβη ή πλέον σημαντική πνευματική και έπιστημονική έστία τής έλληνιστικής περιόδου<sup>1</sup>.

Οί Πτολεμαίοι, ειδικότερον δέ οί τρεις πρώτοι, επιλοδόξησαν νά έχη ή Αίγυπτος πρωτεύοντα ρόλον μεταξύ τών έλληνιστικών βασιλείων από πολιτικής, οικονομικής και στρατιωτικής άπόψεως<sup>2</sup>. Πρός πραγμάτωσιν του σκοπού αυτού ήνοιξαν τάς πύλας τής Αιγύπτου, διά νά συρρεύσουν εις αυτήν Έλληνες μετανάσται από τήν Μακεδονίαν και από άλλας περιοχάς τής κυρίως Έλλάδος, όπως και από τήν Μικράν Άσίαν και από άλλας χώρας τής έξηλληνισμένης Άνατολής.

Εις τούς νέους εκείνους μετανάστας διένειμαν εις τήν Αιγυπτιακήν χώραν μεγάλα μερίδια γής, όπως επιτύχουν τήν συμμετοχήν αυτών εις τόν Πτολεμαϊκόν στρατόν και τήν πτολεμαϊκήν διοίκησην και τόν δι' αυτών έξελληνισμόν τών ιθαγενών Αιγυπτίων. Τό τελευταίον αυτό θά αποτελέσει αντικείμενον τής παρούσης μελέτης. Θα εξετάσωμεν εις αυτήν ποίους λόγους είχαν οί ιθαγενείς νά έξελληνίζωνται και διά ποίων μέσων επετυγχάνετο ό έξελληνισμός αυτών.

### Ι. ΤΑ ΚΙΝΗΤΡΑ ΤΟΥ ΕΞΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ

Υπάρχουν τρεις βασικοί λόγοι, οί όποιοι παρεκίνουν τούς ιθαγενείς νά έξελληνίζωνται. Οί λόγοι αυτοί είναι οί εξής: 1) Τό γεγονός ότι ή πτολεμαϊκή διοίκησης εις τήν Αίγυπτον έχρησιμοποεί τήν έλληνικήν γλώσσαν

\* Περí τής ακριβοδς σημασίας του όρου τούτου βλ. J. N. Sevenster, Do you know Greek?, Leiden 1968, σ. 28-29.

1. P. M. Fraser, Ptolemaic Alexandria, Oxford 1972, τ. Ι, σ. 305 κ.έ.

2. Περí τής πολιτικής τών Πτολεμαίων εις τήν Αίγυπτον βλ. P. Jouguet, L'imperialisme Macédonien et l'hellénisation de l'Orient, Paris 1972, σ. 252-262.

καί ἐστηρίζετο γενικῶς ἐπὶ τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ. 2) Ἡ γενομένη διάκρισις τῶν ξένων καὶ τῶν ἰθαγενῶν. 3) Ὁ ἐξελληνισμὸς ἄλλων ξένων ἀπὸ τὴν Ἀνατολήν, Περσῶν, Ἰουδαίων καὶ Ἀράβων.

α) Εἶναι βέβαιον ὅτι ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ ἡ ἑλληνικὴ ἐθνικότης τῶν κυριάρχων ἦσαν τὰ βασικὰ χαρακτηριστικὰ τῆς Πτολεμαϊκῆς Αἰγύπτου. Ἐφ' ὅσον λοιπὸν αὐτὴ ἦτο ἡ κατάστασις, ἦτο ἀπαραίτητον δι' ἐκεῖνον, ὁ ὁποῖος ἐπεδίωκεν εἰς τὴν Αἴγυπτον νὰ καταλάβῃ προνομιοῦχον θέσιν, εἴτε εἰς τὸν στρατὸν, εἴτε εἰς τὴν γραφειοκρατίαν, νὰ γνωρίζῃ τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν καί, ἐὰν πράγματι δὲν ἦτο Ἕλληνας, νὰ χαρακτηρίζεται τοῦλάχιστον ὡς Ἕλληνας<sup>1</sup>.

β) Ἀφοῦ ἀκόμη καὶ μεταξὺ Μακεδόνων καὶ Ἑλλήνων ἐγένετο διάκρισις<sup>2</sup>, πρέπει νὰ δεχθῶμεν ὅτι διάκρισις ὑπῆρχε εἰς μεγαλύτερον βαθμὸν μεταξὺ κατακτητῶν καὶ κατακτηθέντων<sup>3</sup>. Ἡ διάκρισις αὕτη εἶναι βεβαία, διότι οἱ ὄροι «ξένος» καὶ «λαὸς» ἀπαντοῦν συχνὰ εἰς τοὺς ἑλληνικοὺς παπύρους καὶ προσδιορίζουν δύο διακεκριμένας ἀπ' ἀλλήλων κατηγορίας ὑπηκόων, τὰς ὁποίας διεχώριζε χάσμα μέγα<sup>4</sup>.

γ) Οἱ Πέρσαι<sup>5</sup> καὶ οἱ Ἰουδαῖοι<sup>6</sup>, ἂν καὶ λόγῳ τῆς ἐθνικότητός των ἐτύγ-

1. A. M. Jones, *The cities of the Eastern Roman Provinces*<sup>2</sup>, Oxford 1971, σ. 309.

2. H. I. Bell, *Egypt from Alexander the Great to the Arabic Conquest*, Oxford 1948 (Ἄραβ. μεταφρ. ὑπὸ Α. Α. Aly καὶ M. A. Hussein, Cairo 1954, σ. 69), πρβλ. W. Permans, *Égyptiens et Étrangers dans l'Égypte ptolémaïque*, *Entretiens sur l'Antiquité Classique*, 8, Grecs et Barbares, 1961, σ. 141-142.

3. Ἐχομεν εἰς τοὺς παπύρους μαρτυρίας, αἱ ὁποῖαι ἀποδεικνύουν πόσον πολὺ οἱ ἰθαγενεῖς εἶχον καταφρονηθῆ καὶ ἐγένοντο ἀντικείμενον κακῆς μεταχειρίσεως ὑπὸ τῶν ξένων. Παραδείγματος χάριν εἰς P. Col. Z. II, 66 (256-255 π.Χ.) κάποιος ἰθαγενὴς παρεπονεῖτο ὅτι τὸν ἀπεστρέφοντο, διότι δὲν ἦτο Ἕλληνας (στ. 18, «ἀλλὰ κατεγνώκασι μὲν ὅτι εἰμι βάρβαρος») καὶ εἶχεν ἄγνοιαν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης (στ. 21, «ὅτι οὐκ ἐπίσταμαι ἑλληνίζειν»). Εἰς P. Yale, 46 (246-221 π.Χ.) ἕνας ἰθαγενὴς ἱερεὺς εἶχεν παράπονον ἀπὸ ἑνὸς Ἑλλήνα κληροῦχου, διότι ὁ τελευταῖος τὸν ἐχλεύαζεν ἐξ αἰτίας τῆς αἰγυπτιακῆς του καταγωγῆς (στ. 13, «καταφρονήσας μὲν ὅτι Αἰγύπτιος εἰμι»). Πρβλ. A. Swiderk, *La société indigène en Égypte au III siècle avant notre ère d'après les Archives de Zenon*, *JJP*, τ. 7-8 (1953-54), σ. 231-284. R. Taubenschlag, *The Law of the Greco-Roman Egypt in the light of the papyri* 332 B.C.- 648 A.D., Warszawa 1955, σ. 4-5.

4. W. Permans, *Vreemdelingen en Egyptenaren in Vroeg-Ptolemaeisch Egypte*, Louvain 1937 (wich a summary in French), σ. 266-267, πρβλ. τοῦ αὐτοῦ, *Papyrologie et problèmes d'histoire ancienne*, *AUS*, τ. 8 (1959), σ. 69. M. Rostovtzeff, *Social and Economic History of the Hellenistic World*, Oxford 1953, σ. 913.

5. Γνωστὸν ἦτο ὅτι οἱ Πέρσαι ἦσαν ἴσοι πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ τοὺς Ἕλληνας ὡς πρὸς τὴν ἀπονομὴν τῶν στρατιωτικῶν βαθμῶν ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἀλεξάνδρου τοῦ Μεγάλου, διότι οὗτοι ἦσαν οἱ κύριοι τῶν ἰθαγενῶν, πρὶν οἱ Μακεδόνες γίνουσι κατακτηταί. Διὰ λεπτομερείας βλ. F. Oates, *The Status Designation of Persians, of the ἐπιγονῆς*, *YCIS*, τ. 18 (1963), σ. 5-129. P. M. Fraser, *ἑ.ἀ.*, τ. I, σ. 58-59.

6. Οἱ Πτολεμαῖοι ἐνοούσαν τοὺς Ἰουδαίους. Περὶ τοῦ θέματος βλ. A. V. Tcheringi-

χανον προνομακῆς μεταχειρίσεως ἔναντι τῶν ἰθαγενῶν, ἐπεδίωκον ἐν τούτοις νὰ ἐξελληνίζονται, διὰ νὰ δύνανται οὕτω νὰ ὑπηρετοῦν εἰς τὰς τακτικὰς στρατιωτικὰς ὁμάδας. Διότι ἐξελληνισμένοι Πέρσαι καὶ Ἰουδαῖοι ὑπηρετοῦντες εἰς τὸν στρατὸν εἶχον τὰ αὐτὰ δικαίωματα πρὸς τοὺς Μακεδόνας καὶ τοὺς λοιποὺς Ἕλληνας, τόσον εἰς τὴν ἀπόκτησιν στρατιωτικῶν βαθμῶν, ὅσον καὶ εἰς τὴν κατοχὴν μεριδίων γῆς.

## II. ΤΑ ΜΕΣΑ ΕΞΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ

Προϋποθέσεις διὰ τὸν ἐξελληνισμὸν ἦσαν: 1) Ἡ γνῶσις τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης. 2) Ἡ χρῆσις ἐλληνικῶν ὀνομάτων. 3) Ἡ στρατολόγησις ὑπὸ τὸν χαρακτηρισμὸν «Ἕλλην». 4) Ἡ ἰδιότης ὡς μέλους ἐνὸς «πολιτεύματος». 5) Ἡ ἰδιότης ὡς μέλους τοῦ «γυμνασίου». Ἄς ἴδωμεν λεπτομερέστερον ἐκάστην τῶν ὡς ἄνω προϋποθέσεων.

### I. Οἱ ἰθαγενεῖς καὶ ἡ γνῶσις τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης.

Διὰ τῆς ἐγκαθιδρύσεως τῆς δυναστείας τῶν Πτολεμαίων εἰς τὴν Αἴγυπτον ἡ ἐλληνικὴ γλῶσσα ἐγένετο ἡ ἐπίσημος γλῶσσα τῆς χώρας καὶ διετήρησε τὴν θέσιν αὐτὴν ὄχι μόνον διαρκούσης τῆς Ρωμαϊκῆς κατοχῆς, ἀλλὰ καὶ μετὰ τὴν Ἀραβικὴν εἰσβολήν<sup>1</sup>.

Ἡ ἐλληνικὴ κατοχὴ<sup>2</sup> τῆς Αἰγύπτου ἐγοήτευσε τοὺς ἰθαγενεῖς, οἱ ὅποιοι ἤρχισαν νὰ ἐκμανθάνουν τὴν ἐλληνικὴν γλῶσσαν. Τὸ γεγονός αὐτὸ τεκμηριώνεται ἀπὸ τὰ παπυρικὰ κείμενα, τὰ ὁποῖα κατοπτρίζουν τὴν ἱστορίαν τοῦ ἐλληνικοῦ πολιτισμοῦ εἰς τὴν Αἴγυπτον. Πράγματι οἱ ἰθαγενεῖς, οἱ ὅποιοι μετεῖχον τοῦ στρατοῦ καὶ τῆς διοικήσεως, ἐγνώριζον γραφὴν καὶ ἀνάγνωσιν τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης διαρκούσης τῆς πτολεμαϊκῆς διοικήσεως. Γνῶσις τῆς ἐλληνικῆς ὑπῆρχε καὶ παλαιότερον, ἀλλὰ εἰς περιορισμένην κλίμακα<sup>3</sup>.

Εἰς τὴν Αἴγυπτον τῶν Πτολεμαίων ἦτο ἐντελῶς ἀπαραίτητον διὰ τοὺς ἰθαγενεῖς ὑπαλλήλους, οἱ ὅποιοι ὑπηρετοῦν εἰς τὴν πτολεμαϊκὴν διοίκησιν,

kover καὶ A. Fuks, C. P. Jud. 1957, I, σ. 23-39. A. V. Tcherikover, Hellenistic Civilization and the Jews, Jerusalem 1959, P. M. Fraser, ἔ.α., τ. I, σ. 54-58.

1. H. I. Bell, Hellenic Culture in Egypt, JEA, τ. 8 (1922), σ. 155, πρβλ. S. Davis, Race-Relations in Ancient Egypt, Greek-Egyptian-Hebrew-Roman, London 1951, σ. 18.

2. W. Peremans, Over Tweetaligheid in Ptolemaeisch Egypte, AC, τ. 4 (1935), σ. 416-17, πρβλ. C. Préaux, Tradition et imagination dans la Civilisation Hellénistique d'Égypte, BAB, 5e série, τ. 44 (1958), σ. 201.

3. A. Swiderek, Hellénion de Memphis—La rencontre de deux mondes, «Éos», τ. 51 (1961), σ. 55-63, πρβλ. J. Boardman, The Greeks Overseas, 1964, σ. 127-157, J. A. Wilson, Herodotus in Egypt, Leiden 1970, σ. 1-13.

νά συνοψίζουν ή νά μεταφράζουν τά δημοτικά των συμβόλαια εις τήν έλληνικήν γλώσσαν, διά νά είναι έγκυρα<sup>1</sup>.

Δύο ιθαγενείς υπάλληλοι λ.χ. —ό εις έξ αυτών είχε τó γνήσιον αιγυπτιακόν όνομα Ήρωσ<sup>2</sup> και ό έτερος τó έξελληνισμένον όνομα Άρμαίτς<sup>3</sup>— είχαν άλληλογραφίαν μεταξύ των εις τήν έλληνικήν γλώσσαν. Δύο άλλοι έξελληνισθέντες ιθαγενείς Αιγύπτιοι, ό Πτολεμαίος και ό Άχιλλεύς, άλληλογραφοϋσαν επίσης μεταξύ των εις τήν έλληνικήν γλώσσαν<sup>4</sup>. Ακόμη εις τούς δημοτικούς παπύρους άνευρίσκομεν δύο ιθαγενείς ύπαλλήλους, οί όποιοι γράφουν τás αιτήσεις των εις τήν δημοτικήν γλώσσαν<sup>5</sup>, αλλά τás περιλήψεις τών αιτήσεων αυτών εις τήν έλληνικήν<sup>6</sup>. Εις τó άρχειον του Ζήνωνος εύρίσκομεν πλείστας έπιστολάς και άναφοράς, αί όποίαι έχουν γραφή εις τήν έλληνικήν· πρόκειται περι έγγράφων, τά όποια έγραψαν ιθαγενείς υπάλληλοι, στρατιώται και άγρόται, τούς όποίους επέβλεπεν ό Ζήνων εις τó Άπολλώνιον άγρόκτημα εις τόν νομόν Άρσινοίτην<sup>7</sup>. Τά στατιστικά στοιχειά του Α. Samuel<sup>8</sup>, τά όποια βασίζονται επί παυρικών μαρτυριών εκ της περιοχής του Hibeh της περιόδου του 3ου αιώνος π.Χ., μάς γνωρίζουν έν σημαντικόν γεγονός, ότι δηλ. ύπρχον πολλοί ιθαγενείς γνώσται της έλληνικής γλώσσης, οί όποιοι κατείχον άνωτάτας διοικητικές θέσεις. Οί ιθαγενείς ίερείς<sup>9</sup>, και γραμματείς<sup>10</sup>, οί όποιοι έθεωροϋντο ως θεματοφύλακες της ιθαγενοϋς γλώσσης, ένώνριζον επίσης τήν έλληνικήν. Τέλος εις τήν ιθαγενή λογοτεχνίαν γίνεται χρήσις της έλληνικής γλώσσης. Τό έργον «Άπολογία

1. E. R. B e v a n, A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty, Chicago 1968, σ. 295.

2. P. P e t r i e, II, 38 (B).

3. BCH (1903), σ. 353, άρ. 27.

4. P. G o o d s p e e d, 3=P. Cairo, 10313 (3ου π.Χ. αι.).

5. Η δημοτική γλώσσα ήτο ή άρχαία αιγυπτιακή γλώσσα, δηλ. έχρησιμοποιείτο υπό τών ιθαγεσών Αιγυπτίων μετά τήν ίερατικήν γλώσσαν ιδιαίτερα από τás άρχάς του Ζ' αιώνος π.Χ. έως του 3ου π.Χ. αιώνος. Βλ. Α. G a r d i n e r, Egypt of the Pharaohs<sup>6</sup>, Oxford 1966, σ. 20-21.

6. P. L i l l é, dém. άρ. 12-20 (251 π.Χ.).

7. W. P e r e m a n s, Ptolémée II, Philadelphie et les indigènes égyptiens, RBPh., τ. 12 (1933), σ. 1005-1022, πρβλ. Α. S w i d e r e k, έ.ά., JJP, τ. 7-8 (1953-54), σ. 231-284.

8. The Greek Element in Ptolemaic Bureacracy, Proceedings of the 12th International Congress of Papyrology, Toronto 1970, σ. 443-453.

9. Ής π.χ. ό Μανέβων, ό όποίος συνέγραψεν τήν ίστορίαν της Αιγύπτου εις τήν έλληνικήν γλώσσαν. Επίσης ό Ήσιδωρος, ό όποίος είχε γράψει τέσσαρα ποιήματα εις τήν έλληνικήν διά τήν Ήσιν (SB. 8138-8141), βλ. J. W i n t e r, Life and Letters in the Papyrus, Ann Arbor 1933, σ. 63.

10. G. M u s s i e s, Supplement à la liste des stratéges des nomes égyptiens de H. Henne, P. Lugd. Bat. XIV 1965, σ. 45-48. W. P e r e m a n s, Prosopographia Ptolemaica, Louvain 1950, I, «Οί Βασιλικοί γραμματείς».

κεραμέως»<sup>1</sup>, εἶναι γραμμένον εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν, παρ' ὅλον ὅτι καταφέρεται κατὰ τῶν νέων κατακτητῶν καὶ θεωρεῖται ὡς ἐθνικὴ διαμαρτυρία κατὰ τῶν ξένων κυβερνητῶν.

## 2. Οἱ ἰθαγενεῖς καὶ τὰ ἑλληνικὰ ὀνόματα (ὀνοματολογία).

Τὸ πρόβλημα κατὰ πόσον ὁ φορεὺς ἑνὸς ἑλληνικοῦ ὀνόματος, Δημήτριος λ.χ., εἶναι ὄντως ἑλληνικῆς καταγωγῆς καὶ ὄχι ἰθαγενῆς ἢ ξένος, ὁ ὁποῖος ἀντικατέστησε τὸ ἐθνικόν του ὄνομα δι' ἑνὸς ἑλληνικοῦ, δύναται νὰ λεχθῆ ὅτι ὑφίσταται ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τῆς καταλήψεως τῆς Αἰγύπτου ὑπὸ τῶν Πτολεμαίων.

Ἡ ἀνάμειξις τῶν κατοίκων διαφόρων ἐθνικότητων ἐντὸς τοῦ Πτολεμαϊκοῦ κράτους καθιστᾷ τὸ πρόβλημα τοῦτο λίαν δυσχερές.

Εἰς τὴν Αἰγύπτου ὑπῆρχεν ἔντονος ἐπικοινωνία μεταξὺ Ἑλλήνων καὶ Αἰγυπτίων πολὺ ἐνωρίτερον ἀπὸ τὴν ἐποχὴν τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Ἡ χρῆσις αἰγυπτιακῶν ὀνομάτων ἐγίνετο ὄχι μόνον ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων<sup>2</sup>, ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τῶν Ὑξέων<sup>3</sup> (Hyksōs).

Ἀπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ 3ου π.Χ. αἰῶνος, αἱ ἐπιμειξία μεταξὺ Ἑλλήνων καὶ ἰθαγενῶν Αἰγυπτίων ἐγιναν συχνότεραι<sup>4</sup>. Εἶναι προφανές ὅτι ὄχι μόνον οἱ Ἑλληνας<sup>5</sup>, οἱ Πέρσαι<sup>6</sup> καὶ οἱ Ἀραβες<sup>7</sup> ἐχρησιμοποιοῦν αἰγυπτιακὰ ὀνόματα, ἀλλὰ καὶ ἀντιστρόφως Πέρσαι<sup>8</sup>, Ἀραβες<sup>9</sup> καὶ ἰθαγενεῖς υἰοθέτου ἑλληνικὰ ὀνόματα. Ὡς πρὸς τοὺς ἰθαγενεῖς ἔχομεν καὶ ρητὰς μαρτυρίας ἀπὸ τοὺς παπύρους ὅτι ἔφεραν ἑλληνικὰ ὀνόματα<sup>10</sup>.

1. P. Oxy. XXII, ἀρ. 2332, πρβλ. C. H. Roberts, *Literature and Society in the Papyri*, MH, τ. 10 (1953), σ. 272.

2. Οἱ Ἑλληνες ἔλαβαν γνήσια αἰγυπτιακὰ ὀνόματα καὶ ἐλάτρευσαν τὰς ἰθαγενεῖς θεότητας. Εἰς τὴν Μέμφιν ὑπῆρχον Ἑλληνες φέροντες αἰγυπτιακὰ ὀνόματα, ὡς π.χ. «Ἀπύγχις» ὁ Ἑλληνομεμφίτης (S. Dow, HTR, τ. 30 (1937), σ. 216-224, P. M. Fraser, *Two Studies on the Cult of Sarapis in the Hellenistic World*, Op. Ach., τ. 3 (1960), σ. 14). Εἰς Abou-Simbel ἔχομεν ἐπιγραφὴν, ἣτις ρητῶς μαρτυρεῖ ὅτι οἱ Ἑλληνες ἔφεραν καὶ αἰγυπτιακὰ ὀνόματα, ὡς π.χ. Ψαμμῆτιχος Θεόκλου (M. N. Tod, *A Selection of Greek Historical Inscriptions*, Oxford 1946, ἀρ. 4).

3. S. Davis, ἔ.ἀ., σ. 18.

4. R. Taubenschlag, ἔ.ἀ., σ. 101-105, πρβλ. C. Vatin, *Recherches sur le mariage et la condition de la femme à l'époque Hellénistique*, Paris 1970, σ. 132 κ.έ.

5. Wilck, Chrest., 51 (244-221 π.Χ.), βλ. γενικῶς W. Peremans, *Prosopographia Ptolemaica, I-VI, 1950-1968*.

6. P. Hib. I, 70 (β) (228 π.Χ.), βλ. Oates, ἔ.ἀ., σ. 91-101.

7. F. Heichelheim, *Die auswärtige Bevölkerung im Ptolemäerreich*, «Klio Beiheft», τ. 18 (1925), σ. 70-71, 86.

8. Oates, ἔ.ἀ., σ. 33 κ.έ.

9. Heichelheim, ἔ.ἀ., σ. 70-71, 86.

10. Λεπτομέτρηται τοῦ προβλήματος αὐτοῦ ὑπάρχουν εἰς τὴν εἰσαγωγὴν τῆς διατριβῆς μου «Ἰθαγενεῖς Αἰγύπτιοι εἰς τὸν Πτολεμαϊκὸν στρατόν».

## 3. Οἱ ἰθαγενεῖς καὶ ὁ ὄρος «Ἑλληνη».

Παράδοξον δὲν εἶναι τόσον τὸ γεγονός, ὅτι εὕρισκομεν ἰθαγενεῖς κατέχοντας τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ φέροντας ἑλληνικὰ ὀνόματα, ὅσον τὸ γεγονός ὅτι ἰθαγενεῖς ἐχαρακτηρίζοντο μὲ τὸν ὄρον «Ἑλληνη»<sup>1</sup>, ὅτι ἦσαν μέλη τῶν ξένων «πολιτευμάτων» καὶ τῶν ἑλληνικῶν «γυμνασίων». Διὰ τὸν λόγον αὐτόν, τινὲς τῶν μελετητῶν ἀρνοῦνται ὅτι ὁ ὄρος «Ἑλληνη» μαρτυρεῖ ἐξελληνισμόν τῶν ἰθαγενῶν<sup>2</sup>, ἐνῶ ἄλλοι τὸν δέχονται<sup>3</sup>. Ἀλλὰ εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο πρέπει νὰ διευκρινισθῇ τί ἀκριβῶς νοεῖται ὑπὸ τὸν ὄρον «Ἑλληνη».

Κατ' ἀρχὴν γνωρίζομεν ὅτι ὁ ὄρος «Ἑλληνη» εἶχε ἀπολέσει τὴν κυριολεκτικὴν του σημασίαν ὄχι μόνον κατὰ τὴν Πτολεμαϊκὴν περίοδον, ἀλλὰ καὶ προηγουμένως<sup>4</sup>. Διότι δὲν ἦτο ἀπαραίτητον τὸ πρόσωπον, τὸ ὁποῖον ἐχαρακτηρίζετο διὰ τοῦ ὄρου αὐτοῦ, νὰ ἦτο ἑλληνικῆς καταγωγῆς καὶ νὰ ἔφερε ἑλληνικὸν ὄνομα, ἀλλ' ἦτο ἀρκετὴ διὰ τὸν χαρακτηρισμὸν αὐτὸν ἡ γνῶσις τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ. Ἐκ πληροφοριῶν τῶν παπύρων καταφαίνεται ὅτι βασικὴ καὶ ἀρκετὴ προϋπόθεσις διὰ τὸν χαρακτηρισμὸν ἐνὸς προσώπου ὡς Ἑλληνης ἦτο ἡ γνῶσις τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης.

α) Εἰς τὸ περίφημον διάταγμα ἀμνηστίας τοῦ Εὐεργέτου Β' (145-116 π.Χ.) καὶ τῆς συζύγου καὶ ἀδελφῆς του Κλεοπάτρας Β' ὡς κύριον κριτήριον πρὸς διάκρισιν Ἑλλήνων καὶ ἰθαγενῶν θεωρεῖται ἡ γλῶσσα. Δηλαδή εἰς τὰς περιπτώσεις, ὅπου ὁ εἰς διάδικος εἶναι Ἑλληνη καὶ ὁ ἄλλος Αἰγύπτιος, ἡ ἀπόφασις περὶ τοῦ εἰς ποῖον δικαστήριον θὰ ἀχθῇ ἡ ὑπόθεσις, ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν γλῶσσαν, εἰς τὴν ὅποιαν εἶναι γραμμένον τὸ δικαστικὸν ἔγγραφον. Ἐὰν τοῦτο εἶναι γραμμένον εἰς τὴν ἑλληνικὴν, ἡ ὑπόθεσις παραπέμπεται ἐνώπιον τῶν χρηματιστῶν καὶ θὰ δικάσουν Ἑλληνες δικασταί. Ἐὰν τὸ ἔγγραφον εἶναι γραμμένον εἰς τὴν αἰγυπτιακὴν, τότε ἡ ὑπόθεσις ἄγεται ἐνώπιον τῶν λαοκρατῶν, οἱ ὅποιοι θὰ ἀποφασίσουν συμφώνως πρὸς τὸ αἰγυπτιακὸν δίκαιον. Ἐὰν ἀμφότερα τὰ μέλη εἶναι Αἰγύπτιοι, ἡ ὑπόθεσις θὰ ἀχθῇ ἐνώπιον τῶν λαοκρατῶν<sup>5</sup>.

β) Ὁ P. Tebt, I, 247 (περ. 112 π.Χ.) διασώζει κατάλογον Ἑλλήνων ἀγρο-

1. Περὶ τοῦ ὄρου τούτου βλ. H. W i n d i s c h, «Ἑλληνη» in Theologisches Wörterbuch zum N. T., II, σ. 508 κ.έ.

2. W. P e r e m a n s, "Ἑλληνες dans P. Paris 66 (=UPZ. II, 157), C. É., τ. 11 (1936), σ. 517-521, E. K o r n m a n n, «Aegyptus», τ. 23 (1943), σ. 644-650.

3. W i l c k, UPZ. II, ἀρ. 157, M. R o s t o v t z e f f, ἔ.ἀ., σ. 883, O a t e s, ἔ.ἀ., σ. 117-118.

4. A. T o y n b e e, Some Problems of the Greek History, London 1969, σ. 159. C. P r é a u x, C. É. (1965), σ. 129-139, W. P e r e m a n s, Grecs et Barbares, σ. 130-131.

5. P. T e b t, I, 5 (118 π.Χ.), πρβλ. J. H. W o l f f, Plurality of Laws in Ptolemaic Egypt, RIDA 3e serie, τ. 7 (1960), σ. 197-205, T a u b e n s c h l a g, ἔ.ἀ., σ. 19-20.

των, αλλά τὸ παράδοξον εἶναι ὅτι οὗτοι φέρουν γνήσια αἰγυπτιακὰ ὀνόματα, ὡς Ἀριῦσις, Ἀρμύσιος, Ἀρφαῆσις, Πετοσίριος, Ἀρμάχορος Θοτορταῖος, Ἀρμύσις Πετοσίριος, Θοτεὺς Διοδώρου.

γ) Εἰς P. Bour, 9 ἔχομεν ὠρισμένον πρόσωπον μὴ ἐλληνικῆς καταγωγῆς, τὸ ὁποῖον χαρακτηρίζεται ὡς Πέρσης, ἀλλὰ εἶχε στρατολογηθῆ ὡς «Ἕλλην».

δ) Καὶ οἱ Μακεδόνες ἐξ ἄλλου ἐθεωροῦσαν τοὺς ἑαυτοὺς των ὡς Ἕλληνας<sup>1</sup>.

Ἀπὸ τὰς τρεῖς ἀνωτέρω μαρτυρίας (β,γ,δ) γίνεται φανερόν ὅτι ὁ ὄρος «Ἕλλην» δὲν ἐχρησιμοποιεῖτο ἀπαραιτήτως διὰ νὰ χαρακτηρίσῃ πρόσωπον ἐλληνικῆς καταγωγῆς.

Εἶναι πολὺ πιθανόν ὅτι ὁ ὄρος «Ἕλλην» εἶχεν ἀπολέσει τὴν κυριολεκτικὴν του σημασίαν καὶ εἰς τοὺς ἐλληνικοὺς καὶ εἰς τοὺς δημοτικοὺς παπύρους<sup>2</sup>. Διότι ἀφ' ἑνὸς μὲν ἔχομεν εἰς τοὺς ἐλληνικοὺς παπύρους ιθαγενεῖς Αἰγυπτίους, οἱ ὅποιοι ἦσαν στρατολογημένοι ὑπὸ τὸν ὄρον «οἱ στρατευμένοι Ἕλληνες»<sup>3</sup> καὶ ἀφ' ἑτέρου εἰς τοὺς δημοτικοὺς παπύρους ιθαγενεῖς οἱ ὅποιοι χαρακτηρίζονται ὑπὸ τοῦ ὄρου «Ἕλλην»<sup>4</sup>.

Ἐξ ἄλλου ὁ Oates παρατηρεῖ, «ἐνῶ εἶναι φανερόν ὅτι πάντες οἱ Αἰγύπτιοι, οἱ ὅποιοι ὀνομάζονται Ἕλληνες εἰς τὰ δημοτικά ἔγγραφα, εἰς τὴν πραγματικότητα δὲν ἦσαν Ἕλληνες, καθὼς ἐπίσης καὶ ὅλοι οἱ Αἰγύπτιοι, οἱ ὅποιοι καλοῦνται Πέρσαι εἰς τὰ ἐλληνικά ἔγγραφα, δὲν ἦσαν Πέρσαι». Οὗτος προσθέτει ἀκόμη ὅτι «τὸ γεγονός ὅτι ὠρισμένοι ἐκ τῶν Αἰγυπτίων ἠξίουν νὰ εἶναι Ἕλληνες, πιθανόν νὰ εἶναι δεῖγμα τοῦ εξελληνισμοῦ των»<sup>5</sup>.

#### 4. Οἱ ιθαγενεῖς καὶ τὰ πολιτεύματα.

Γνωρίζομεν ὅτι ὁ ἐλληνιστικὸς κόσμος ἦτο συνηθισμένος νὰ διαθέτῃ πολιτικούς θεσμούς, τὰ καλούμενα «πολιτεύματα». Ὁ ὄρος οὗτος ἔχει διαφόρους σημασίας, ἀλλὰ συνήθως ἀποδίδεται εἰς μίαν ἐθνικὴν ὁμάδα ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ, ἢ ὁποία ἀπελάμβανε ὠρισμένων προνομίων καὶ εἶχεν τὴν κατοικίαν της εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς χώρας<sup>6</sup>. Εἰς τὴν Αἴγυπτον ἔχομεν πολ-

1. Wilck, UPZ. I, ἀρ. 7, στ. 13, ἀρ. 8, στ. 18. πρβλ. V. Ehrenberg, The Greek State<sup>2</sup>, London 1972, σ. 150.

2. P. Tebt. I, σ. 546.

3. P. Tebt. I, 5, στ. 168-169, πρβλ. J. Lesquier, Les institutions militaires sous les Lagides, Paris 1911, σ. 127-128.

4. F. Heichelheim, ε.ά., σ. 3, πρβλ. Oates, ε.ά., σ. 83-84.

5. Ε.ά., σ. 110, πρβλ. Bervan, ε.ά., σ. 86-87.

6. Περὶ τῶν πολιτευμάτων βλ. Taubenschlag, ε.ά., σ. 9, P. M. Fraser, Inscriptions from Ptolemaic Egypt, «Berytus», τ. 13 (1960), σ. 148-152. A. M. Jones, ε.ά., σ. 475, σημ. 14.



λά παραδείγματα τοιούτων πολιτευμάτων ἐκ ποικίλων ἐθνικῶν ὁμάδων<sup>1</sup>.

Γνωρίζομεν ὅτι τὰ μέλη τῶν πολιτευμάτων εἶχον τὸ δικαίωμα νὰ ὑπηρετοῦν μεταξὺ τῶν τακτικῶν στρατευμάτων καὶ ἐπὶ πλέον νὰ κατέχουν ὑψηλοῦς στρατιωτικούς βαθμούς καὶ μερίδια<sup>2</sup>.

Εἶναι δύσκολον νὰ ἀναγνωρίσωμεν τὴν ἐθνικότητα ἐνὸς προσώπου λαμβάνοντες ὑπ' ὄψιν ἀποκλειστικῶς τὸ ὄνομά του, κυρίως ἀπὸ τοῦ 2ου π.Χ. αἰῶνος<sup>3</sup>. Διότι ὑπῆρχον ὀρισμένα πρόσωπα, τὰ ὅποια διεξεδίκουν νὰ εἶναι Μακεδόνες, Κρητες καὶ Πέρσαι, ἀλλὰ εἰς τὴν πραγματικότητα δὲν ἀνῆκον εἰς τὰς ἐθνικὰς αὐτὰς ομάδας. Οἱ ἀπυροὶ μᾶς παρέχουν τὸ παράδειγμα τοῦ Ἀσκληπιάδου Πτολεμαίου, ὁ ὁποῖος ἐθεωρεῖτο Μακεδὼν καὶ κατόπιν μετέβαλε τὴν Μακεδονικὴν ἐθνικότητά του εἰς τὴν Κρητικὴν τοιαύτην<sup>4</sup>. Ἐπίσης ὁ Θεότιμος Φιλέου ἐχαρκτηρίζετο ὡς Πέρσης καὶ ἐκ τῶν ὑστέρων μετέβαλε τὴν Περσικὴν τὴν ἐθνικότητα εἰς τὴν τοῦ κατοικοῦ τῆς Μυσίας<sup>5</sup> τῆς Μ. Ἀσίας. Ἐπὶ πλέον ἀπὸ τοὺς παπύρους γίνεται φανερόν ὅτι ὄχι μόνον οἱ Μακεδόνες καὶ οἱ Πέρσαι προσεπάθησαν ν' ἀλλάξουν τὴν ἐθνικότητά των, ἀλλὰ ἐπίσης καὶ οἱ Ἰουδαῖοι<sup>6</sup>. Ἄλλ' ἐὰν αἱ προνομιοῦχοι τάξεις, δηλ. οἱ Μακεδόνες, οἱ Πέρσαι καὶ οἱ Ἰουδαῖοι προσεπάθουν νὰ ἀποκτήσουν τὴν ἑλληνικὴν ἐθνικότητα πρὸς τὸν σκοπὸν νὰ ἀνέλθουν κοινωνικῶς, διατὶ νὰ μὴ χρησιμοποιοῦν καὶ οἱ ἰθαγενεῖς τὴν ἰδίαν μέθοδον καὶ πρὸς τὸν ἴδιον σκοπόν; Δηλ. οἱ ἰθαγενεῖς ἐπεθύμουν νὰ εἰσέλθουν διὰ μυστικῆς ὁδοῦ εἰς τὰ ξένα πολιτεύματα, διὰ νὰ ἐξασφαλίσουν τοῦλάχιστον τὰ προνόμια τῶν ξένων πολιτευμάτων.

Ἐχομεν σαφεῖς ἀποδείξεις ὅτι ὀρισμένοι ἰθαγενεῖς προσεπάθησαν ν' ἀλλάξουν τὰ ὀνόματα καὶ τὴν ἐθνικότητά των προκειμένου νὰ κατορθώσουν νὰ στρατολογηθοῦν κρυφίως μεταξὺ τῶν μελῶν τῶν ξένων πολιτευμάτων ἢ νὰ γίνουν ἱκανοὶ νὰ προαχθοῦν ἐκ τῶν κατωτέρων τάξεων εἰς τὰς ἀνωτέρας. Ἐπὶ παραδείγματι ὁ Μάρων Διονυσίου ὑπεστήριξε δολίως τὴν Μακεδονικὴν ἐθνικότητά του προκειμένου νὰ ἐπιτύχη νὰ προαχθῆ ἀπὸ τὴν κατωτέραν στρατιωτικὴν τάξιν τῶν Φυλακτικῶν εἰς ἕτεραν ἀνωτέραν, τὴν τῶν Κατοίκων<sup>7</sup>.

1. Βλ. Μ. L a u n e y, Recherches sur les armées hellénistiques, Paris 1949-50, σ. 1072 κ.ἑ. 1107 κ.ἑ.

2. L e s q u i e r, ἑ.ἄ., σ. 148 κ.ἑ.

3. Βλ. ἀνωτέρω σημ. 30.

4. P. T e b t, I, ἀρ. 32 καὶ σ. 546 κ.ἑ.

5. P. T e b t, I, σ. 126, O a t e s, ἑ.ἄ., σ. 114.

6. C. P. J u d, I, σ. 13-15, II, ἀρ. 142. Βλ. A. V. T c h e r i k o v e r, Hellenistic Civilization and the Jews, 1959, σ. 322-3, πρβλ. P. M. F r a s e r, ἑ.ἄ., II, σ. 137, σημ. 134.

7. Εἰς P. T e b t, I, ἔχομεν πολλὰς μαρτυρίας ἀναφερομένας εἰς τὸ πρόσωπον αὐτό. Εἰς ἀρ. 66 ὁ Μάρων ἔχει αἰγυπτιακὸν ὄνομα καὶ ὑπηρετεῖ εἰς τὴν ἀστυνομίαν τῆς ἐρήμου: «Νεκτενίβις Ὀρου». Εἰς ἀρ. 84 φέρει τὸ ὄνομα: «Μάρων ὄς καὶ Νεκτάφθις Πετοσίριος». Εἰς ἀρ. 61 (α) οὗτος εἶχε διπλοῦν ὄνομα, ἀλλὰ τὸ πρῶτον εἶναι ἑλληνικόν, τὸ δὲ δεῦτερον εἶναι

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ τελευταία αὐτὴ τάξις τῶν κατοίκων ἀπετελεῖτο κατὰ τὸ πλεῖστον ἀπὸ ἀλλοδαπῶν, οἱ ὅποιοι διέθετον τὰς περισσοτέρας κληρονομικὴν ἐθνικότητα. Εἰς P. Tebt, 819 εὐρίσκεται εἰς ἄλλοις Αἰγύπτιοις κατέχων τὴν μακεδονικὴν ἐθνικότητα. Εἰς P. Rein, 25, ἔχομεν δύο ἰθαγενεῖς, οἱ ὅποιοι χαρακτηρίζονται ὡς Μακεδόνες, ἐνῶ συγχρόνως κατεῖχον καὶ τὴν περσικὴν ἐθνικότητα. Ὁ Διονύσιος Κεφαλαῖος, ὁ ὅποιος ἰσχυρίζετο ὅτι εἶναι Μακεδῶν καὶ ἤτο προηγουμένως Πέρσης, ἐνήργησε τιοιουτοτρόπως, ὥστε νὰ ἀπαλλαγῇ ἀπὸ τὰ χρέη του<sup>1</sup>.

Ἐπίσης εἶναι γνωστὸν ὅτι οἱ Πέρσαι ἦσαν ὀργανωμένοι εἰς μίαν ἐθνικὴν ἱπαρχίαν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς πτολεμαϊκῆς κυριαρχίας. Κατόπιν, ἀπὸ τὰς ἀρχὰς τοῦ 2ου π.Χ. αἰῶνος, ἂν ὄχι καὶ πρὸ τῆς ἐποχῆς αὐτῆς, μετεβλήθησαν εἰς μίαν ψευδοεθνικὴν ὁμάδα, διότι ἀφ' ἐνὸς ἐγένοντο δεκτοὶ εἰς τὴν ὁμάδα τῶν πολλοὶ ξένοι, ἰδίως Αἰγύπτιοι, ἀφ' ἑτέρου δὲ πολυάριθμοι Πέρσαι ἔλαβον ἑλληνικὰ ὀνόματα<sup>2</sup>. Λοιπὸν ὑπάρχουν σαφεῖς πληροφορίες ὅτι ἀφ' ἐνὸς μὲν ἡ περσικὴ ἐθνικότης ἐχορηγήθη εἰς τοὺς ἑλληνίζοντας ἰθαγενεῖς ἀπὸ τοῦ 2ου π.Χ. αἰῶνος καὶ ἀφ' ἑτέρου πολλοὶ Πέρσαι ἀπὸ τοῦ 3ου π.Χ. αἰῶνος ἔλαβον αἰγυπτιακὰ ὀνόματα<sup>3</sup>. Οἱ δύο αὐτοὶ παράγοντες ὅπως δῆποτε ἔδωσαν τὴν εὐκαιρίαν εἰς τοὺς ἰθαγενεῖς νὰ στρατολογηθοῦν μεταξὺ τῶν Περσῶν χρησιμοποιοῦντες τὰ αἰγυπτιακὰ τῶν ὀνόματα.

Συμφώνως πρὸς τὴν ἄποψιν τοῦ G. Turner ἐρμηνεύοντες τὸν P. Ryt, 588, δεχόμεθα ὅτι ἡ περσικὴ ἐθνικότης ἀπώλεσε τὸν γνήσιον χαρακτήρα της. Ἐπίσης ὁ A. Segré δέχεται ὅτι ἀπὸ τοῦ 2ου π.Χ. αἰῶνος οἱ παλαιοὶ Πέρσαι εἶχον ἐξαφανισθῆ καὶ ἰθαγενεῖς μάχιμοι ἀντικατέστησαν αὐτοὺς λαβόντες τὴν ἐθνικότητά των καὶ εἰσελθόντες κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον εἰς τὸ πολίτευμά των<sup>4</sup>.

Καὶ ὁ F. Oates τονίζει ὅτι ὁ ὄρος «Πέρσης τῆς ἐπιγονῆς» ἐχαρακτήριζεν ἐξελληνισθέντας Αἰγυπτίους ἢ πολλοὺς ἐξ αὐτῶν. Ἰδιαιτέρως κατὰ τὴν τελευταίαν Πτολεμαϊκὴν περίοδον οἱ χαρακτηριζόμενοι ὡς Πέρσαι τῆς ἐπι-

αἰγυπτιακῶν: «Μάρων Διονυσίου ὃς ἦν Νεκτσαφθίς Πετοσίριος». Ἐντύπωσιν κάνει τὸ γεγονός ὅτι αὐτὸς ἐχαρακτηρίζετο εἰς ἀρ. 85, 75 ὡς «ἐκατοντάρουρος» καὶ ἄκομη κατὰ τὰ ἀρ. 105, 106, 63, 64 (α) οὗτος εὐρίσκετο μεταξὺ τῶν κατοίκων. Ἐνίοτε ἐχαρακτηρίζετο ὡς «ἰππεύς» φέρων γνήσιον ἑλληνικὸν ὄνομα καὶ μακεδονικὴν ἐθνικότητα.

Ἐπίσης ἔχομεν ἓνα ἰθαγενῆ Αἰγύπτιον μεταξὺ τῆς τάξεως τῶν κατοίκων, «Πεταρπρή», ὁ ὅποιος ἐπλήρωνεν τὸν φόρον τοῦ στεφάνου τῶν κατοίκων (W i l c k, Ostraka, II, ἀρ. 353).

1. O a t e s, ἔ.ἀ., σ. 89-90.

2. W. P e r e m a n s, Noms de personne et nationalité dans l'Égypte ptolémaïque, «Le Muséon», τ. 59 (1946), σ. 243, πρβλ. C. P. Jud. II, σ. 51.

3. M. L a u n e y, ἔ.ἀ., σ. 326, 330, 569.

4. Note sul' πολίτευμα e l'ἐπιγονῆς in Egitto, «Aegyptus», τ. 3 (1922), σ. 143.

γονής ἦσαν ἰθαγενεῖς Αἰγύπτιοι<sup>1</sup>. Ὡστε οἱ ἰθαγενεῖς εἶχον τὴν ἰκανότητα νὰ στρατολογουῦνται μεταξὺ τῶν μελῶν τοῦ περσικοῦ πολιτεύματος εἴτε χρησιμοποιοῦντες τὰ αἰγυπτιακὰ τῶν ὀνόματα εἴτε μὲ τὸ ὄνομα «Πέρσαι τῆς ἐπιγονῆς».

Ἄν καὶ οἱ Μακεδόνες εἰς τὴν Πτολεμαϊκὴν Αἴγυπτον ἔπαιζον σημαντικὸν ρόλον εἰς τὸν στρατὸν καὶ τὴν διοίκησιν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ 3ου π.Χ. αἰῶνος, δὲν ἀναφέρονται πλεόν συχνά εἰς τὰ ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα χρονολογοῦνται τὸν 2ον καὶ 1ον π.Χ. αἰῶνα<sup>2</sup>. Ἐχομεν ἐξ ἄλλου ἀπὸ φιλολογικὴν πηγὴν τὴν πληροφορίαν, ὅτι ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ 2ου π.Χ. αἰῶνος οἱ Μακεδόνες εἰς ὀλόκληρον τὸν ἑλληνιστικὸν κόσμον ἐξεφυλίσθησαν εἰς ἰθαγενεῖς διὰ τῆς ἀναλήψεως ἰθαγενῶν ὀνομάτων λόγῳ τῆς ἀλλαγῆς τῶν κοινωνικῶν συνθηκῶν, αἱ ὁποῖαι ἠνύθουν τὸ ἰθαγενὲς στοιχεῖον<sup>3</sup>. Καὶ ἀντιστρόφως ἡ μακεδονικὴ ἐθνικότης εἶχεν ἀποκτηθῆ ὑπὸ τῶν Περσῶν καὶ Ἰουδαίων. Κατόπιν τούτου δὲν πρέπει ἴσως νὰ ἀποκλείσωμεν τὴν δυνατότητα, ὅτι οἱ ἰθαγενεῖς ἠδύνατο νὰ γίνωνται μέλη τοῦ Μακεδονικοῦ πολιτεύματος εἴτε διὰ τῶν αἰγυπτιακῶν ὀνομάτων τῶν (ὡς ὁ λόγος ἀνωτέρω) εἴτε ὑπὸ μακεδονικῆν ἐθνικότητα.

##### 5. Οἱ ἰθαγενεῖς καὶ τὸ Γυμνάσιον.

Ἑλληνικὰ γυμνάσια<sup>4</sup> ὑπῆρχον καὶ εἰς τὰς τρεῖς πόλεις (Ναύκρατιν, Ἀλεξάνδρειαν, Πτολεμαῖδα) καὶ εἰς τὰς χώρας τῆς Πτολεμαϊκῆς Αἰγύπτου<sup>5</sup>. Οἱ Πτολεμαῖοι ἐνεθάρρουν τὴν ἴδρυσιν καὶ λειτουργίαν τῶν καθ' ὅσον ἀπετέλουν ἐστίας ἐξελληνισμοῦ τῶν ἰθαγενῶν. Εἰς αὐτὰ ἐξεπαιδεύοντο τὰ ἰκανὰ στελέχη, τὰ ὁποῖα ἔν καιρῷ θὰ ἐπλαισίωνον τὸν Πτολεμαϊκὸν στρατὸν καὶ τὴν διοίκησιν. Τοῦτο φαίνεται σαφῶς ἐκ τῆς διττῆς ὑποστάσεως τῶν γυμνασιακῶν ὁμάδων, ἧτοι τῶν «νεανίσκων», τῶν «αἰρέσεων», τῶν «σημείων»<sup>6</sup>, τῶν «στρατιωτικῶν ὁμάδων»<sup>7</sup>, αἱ ὁποῖαι ἐλάμβανον γυμνασιακὴν παιδείαν

1. Oates, ἔ.ἀ., σ. 111, πρβλ. Ehrenberg, ἔ.ἀ., σ. 153.

2. P. M. Fraser, ἔ.ἀ., σ. 52-53, 80-81.

3. T. Livius, XXXVIII, 17, «Macedones, qui Alexandriam in Aegypto, qui Seleuciam ac Babyloniam, quique alias sparsas per orbem terrarum colonias habent, in Syros, Parthos Aegyptios, degenerarunt». Πρβλ. G. T. Griffith, *The Mercenarias of the Hellenistic World*, Cambridge 1935, σ. 140.

4. Περὶ τοῦ γυμνασίου βλ. Κ. Μ. Μεκκίου, *Τὸ Ἑλληνικὸν Γυμνάσιον ἐν Αἰγύπτῳ*, Ἐνασίμαος ἐπὶ Διδακτορικῆ Διατριβῇ, Ἀθῆναι 1931. A. Th. Brady, *The Gymnasium in Ptolemaic Egypt*. The University of Missouri Studies, vol. XI, 3, Columbia 1935. M. Launey, ἔ.ἀ., σ. 836 κ.ἐ. J. Delorme, *Gymnasion*, Paris 1960, σ. 137-139, 200-241, 427-429, 467-478.

5. Ὡς π.χ. SB, 1106, 7245, 6157, B.G.U., 1256, P.S.T., 391.

6. Bl. A. Th. Brady, ἔ.ἀ., σ. 9-20· πρβλ. Launey, ἔ.ἀ., σ. 858-869, 1026-1030.

7. E. Van 't Dack, *Ἐξω τάξεως et Σημεῖα dans des papyrus démotiques*, APF, τ. 12 (1969), σ. 162-163.

ἀφ' ἐνὸς καὶ ἐξεπαιδεύοντο διὰ στρατιωτικὰ καὶ διοικητικὰ καθήκοντα ἀφ' ἑτέρου.

Τίθεται λοιπὸν τὸ ἐρώτημα κατὰ πόσον ἐφοίτων εἰς αὐτὰ καὶ ἰθαγενεῖς Αἰγύπτιοι: ἐπ' αὐτοῦ δίστανται αἱ γνῶμαι τῶν ἐρευνητῶν, ἐκ τῶν ὁποίων ἄλλοι μὲν δέχονται ὅτι οἱ ἰθαγενεῖς ἐφοίτων<sup>1</sup>, ἄλλοι δὲ ἀρνοῦνται<sup>2</sup>. Νομίζομεν ὅτι τὰ ἀκόλουθα ἐπιχειρήματα στηρίζουν τὴν ἄποψιν τῶν πρώτων:

Εἰς τοὺς παπύρους καὶ τὰς ἐπιγραφὰς ἀπαντοῦν ἰθαγενεῖς ὡς μέλη τῶν ὁμάδων τῶν γυμνασίων: α) Ὁ ἰθαγενὴς «Πόρτεις» εἶναι ὁ ἀρχηγὸς τῆς ὁμάδος τῶν «νεανίσκων»<sup>3</sup>. β) Ὁ ἰθαγενὴς «Πετοσορονῶφρις» εἶναι «προστάτης» τοῦ γυμνασίου καὶ ἀσκεῖ διοικητικὰ καθήκοντα<sup>4</sup>. γ) Ὁ Ψεναπάθης Ψεναπάθου εἶναι μέλος τῶν «στρατιωτικῶν ὁμάδων»<sup>5</sup> καὶ δ) ὁ ἰθαγενὴς «Παραίβατος» εἶναι ἀρχηγὸς τῶν «αἰρέσεων»<sup>6</sup>. Ἐξ ἄλλου κατὰ τὰς ἀρχὰς τῆς ρωμαϊκῆς κατοχῆς ἰθαγενεῖς ἦσαν μέλη τῶν γυμνασίων, ἀπεκαλοῦντο δὲ «οἱ ἀπὸ γυμνασίου»<sup>7</sup>.

Πρὸς τούτοις ὑπάρχουν μαρτυρίαι ὅτι τὸ ἀξίωμα τοῦ γυμνασίου ἀρχοῦ ἐλάμβανον Πέρσαι<sup>8</sup> καὶ Ἄραβες<sup>9</sup>. Τοῦτο προκαλεῖ ἐπιφυλάξεις τινάς, διότι οἱ μὲν Πέρσαι δὲν ἀπήρτιζον γνησίας ἐθνικὰς ὁμάδας, οἱ δὲ Ἄραβες δὲν ἀνήρχοντο εἰς τὰ ἀνώτερα στρατιωτικὰ ἀξιώματα, ὡς ἀντιθέτως συνέβαινε

1. A. T. H. B r a d y, ἔ.ἀ., σ. 16-17. H. H e n n e, *Inscriptions grecques*, BIFAO, τ. 29 (1923), σ. 202. W. P e r e m a n s, *Vreemdelingen...*, σ. 173-178. J. D e l o r m e, ἔ.ἀ., σ. 427-28. S. D a v i s, ἔ.ἀ., σ. 47.

2. K. M. M e κ ί ο υ, ἔ.ἀ., σ. 38-39, 66. M. L a u n e y, ἔ.ἀ., σ. 866, 1030. P. M. F r a s e r, *Ptolemaic Alexandria*, I, σ. 77. W. P e r e m a n s, *Grecs et Barbares*, σ. 148-149, τοῦ αὐτοῦ, ἔ.ἀ., AUS, σ. 73.

3. S. W i t k o w s k i, *Epistulae privatae Graecae quae in papyris aetatis Lagidarum servantur*<sup>2</sup>, Leipzig 1911, ἀρ. 57: «Πόρτεις ἡ[γ]μῶν τῶν ἐν προχειρισμῶι καὶ οἱ [ἐκ] τοῦ σημείου νεανίσκου», πρβλ. B r a d y, ἔ.ἀ., σ. 10-16.

4. SB, 5022: «Συνόδου νεανίσκων ἐκ τοῦ Ὀστριεῖου ἐπὶ Φανίου τοῦ γενομένου ἀρχιερέως καὶ ἐπὶ Πετοσορονῶφρος / προ[στάτου]».

5. Βλ. τὴν διατριβήν μου, Ἰθαγενεῖς Αἰγύπτιοι εἰς τὸν Πτολεμαϊκὸν στρατὸν, Θεσσαλονίκη 1974, ἐν λ. Σημαιοφόρος.

6. E. B r e c c i a, *Note Epigrafiche*, BSAA, τ. 26 (1931), σ. 277, ἀρ. 3: «Ὑπὲρ Βασιλέως Πτολεμαίου τοῦ καὶ Ἀλεξάνδρου Θεοῦ Φιλομήτορος τόπος τῶν τῶ ἱ (ἔτος) ἐφηρευκῶτων τῆς Παραίβαίτου αἰρέσεως---». Ἐχομεν ἐπίσης ἄλλας μαρτυρίας: 1) Σαραπάμμων (180 π.Χ.), G. T u r n e r καὶ O. N e u g b a u r, *Gymnasium Debts and New Moons*, BRL, τ. 32 (1949), στήλ. VIII, στ. 90-91: «Σαραπάμμω/νι [ ] (τα λ.) Β». 2) Ch. M i c h e l, *Recueil d'inscriptions grecques*, I, ἀρ. 1238, στ. 1-7 πρβλ. B r a d y, ἔ.ἀ., σ. 16.

7. B.G.U., 1189: «Ἀνταίου τοῦ Ὀννώφριος γυμνασιαρχῶν», βλ. P. J o u g u e t, *Re-maques sur l'Ephébie dans l'Égypte Gréco-romaine*, R Ph., τ. 34 (1910), σ. 46. H. H e n n e, ἔ.ἀ., σ. 202.

8. SB, 7246.

9. SB, 3460.

μέ τοὺς ἰθαγενεῖς<sup>1</sup>. Ἄν ὁμως θεωρήσωμεν ὡς ἀληθῆ τὴν πληροφορίαν περὶ Ἄράβων γυμνασιαρχῶν, τότε εἶναι πολὺ πιθανὸν ὅτι ὑπῆρχον καὶ ἰθαγενεῖς γυμνασιάρχαι.

Εἰς τὰς τρεῖς ἑλληνικὰς πόλεις τῆς Αἰγύπτου μέλη τῶν γυμνασίων ἦσαν φυσικὰ οἱ Ἕλληνες πολῖται τῶν πόλεων αὐτῶν<sup>2</sup>. Τί συνέβαινεν ὁμως εἰς τὰ γυμνάσια, τὰ ὁποῖα ἦσαν ἐγκατεσπαρμένα εἰς τὴν λοιπὴν αἰγυπτιακὴν χώραν; Διὰ τὴν περίπτωσιν αὐτὴν δεχόμεθα ὅτι, ἐπειδὴ δὲν ὑπῆρχον ἐκεῖ πολῖται ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ κατοικοῦ τῶν τριῶν μεγάλων πόλεων<sup>3</sup>, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὑπῆρχον εἰδικοί περιορισμοὶ διὰ τὴν φοίτησιν εἰς τὰ ἑλληνικὰ γυμνάσια<sup>4</sup>, τὰ μέλη τῶν γυμνασίων αὐτῶν ἦσαν ἐξἑλληνισθέντα στοιχεῖα. Ἐπομένως ἑλληνισθέντες ἰθαγενεῖς ἠδύνατο νὰ φοιτοῦν εἰς τὰ γυμνάσια αὐτὰ<sup>5</sup>.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν προστριβῶν μεταξὺ τοῦ Πτολεμαίου Η', Εὐεργέτου Β' (145-116 π.Χ.) καὶ τῆς συζύγου καὶ ἀδελφῆς του Κλεοπάτρας Β', ὁ πληθυσμὸς τῆς Αἰγύπτου διηρέθη εἰς δύο ἀντίπαλα στρατόπεδα: οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Ἰουδαῖοι ὑπεστήριζον τὴν Κλεοπάτραν, ἐνῶ οἱ ἰθαγενεῖς ἐτάχθησαν παρὰ τὸ πλευρὸν τοῦ βασιλέως<sup>6</sup>. Οὕτω φιλολογικαί<sup>7</sup> καὶ μὴ φιλολογικαί<sup>8</sup> πηγαὶ μᾶς πληροφοροῦν ὅτι τὰ ἑλληνικὰ γυμνάσια, τὰ πολιτεύματα, καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἑλληνικὰ ἰδρύματα, ὑπέστησαν καταστροφάς ἐκ μέρους τοῦ Εὐεργέτου Β'. Ἐπίσης ὁ βασιλεὺς διὰ νὰ ἀνταμείψῃ τοὺς ἰθαγενεῖς διὰ τὰς ὑπηρεσίας, τὰς ὁποίας τοῦ προσέφερον, παρεχώρησεν εἰς αὐτοὺς ἀνωτέρους στρατιωτικοὺς καὶ αὐλικοὺς τίτλους, καθὼς καὶ κλήρους<sup>9</sup>. Κατὰ τινὰ δὲ πληροφορίαν τοῦ Ἰουστίνου, ὁ βασιλεὺς ἠῤῥησεν τὸν ἀριθμὸν τῶν ὑποστηρικτῶν του εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν διὰ τῆς εἰσδοχῆς τῶν «Peregrini»<sup>10</sup>. Οἱ Peregrini

1. Βλ. τὴν διατριβὴν μου, ἔ.ἀ., ἐν λ. Ἐπιστράτηγος καὶ Στρατηγός.

2. Περὶ τῆς σημασίας τοῦ ὅρου «πολίτης» εἰς τὴν Ἑλληνορωμαϊκὴν Αἴγυπτον βλ. R. Taubenschlag, *The Law*, σ. 582 κ.έ. M. El-Abbadi, *The Alexandrian Citizenship*, JEA, τ. 48 (1962), σ. 106-123. A. M. Jones, ἔ.ἀ., σ. 303-474, σημ. 8. P. M. Fraser, ἔ.ἀ., I, σ. 48 κ.έ.

3. S. Davis, ἔ.ἀ., σ. 54.

4. H. Henne, ἔ.ἀ., σ. 201, A. M. Jones, ἔ.ἀ., σ. 309.

5. A. M. Jones, ἔ.ἀ., σ. 308-309, P. Jouguet, *L'Impérialisme Macédonien*, σ. 395.

6. M. Rostovtzeff, ἔ.ἀ., σ. 873.

7. V. Maximus, IX, 2, 5: «frequens iuventute gymnasium armis et igni circumdedit omnesque qui in eo erant, partiam ferro partiam flamma, necavit».

8. P. Tebt. III, 700, στ. 37 κ.έ.: «[προστέτα]χμεν τὰ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ γυμνάσια [καὶ (κενὰ 21) καὶ πολιτεύματα καὶ συνόδους ἐκδοιοκεῖν ἀνα/ (κενὰ 35) γεσθαι πλὴν τοῦ προτέρου πολιτικοῦ---».

9. Βλ. τὴν διατριβὴν μου ἐν λ. Ἐπιστράτηγος (σ. 20 κ.έ.), Στρατηγός (σ. 23 κ.έ.) καὶ κληροῦχοι (σ. 89/90).

10. XXXVIII, 8, 7: «edicto peregrinos sollicitat».

οὔτοι ἦσαν, κατὰ τὴν γνώμην τῶν Segré<sup>1</sup> καὶ Breccia<sup>2</sup>, ιθαγενεῖς. Δὲν εἶναι δὲ καθόλου ἀπίθανον οἱ ιθαγενεῖς τοὺς ὁποίους ἀναφέρει ὁ Πολύβιος<sup>3</sup> τὴν ἐποχὴν αὐτὴν εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν νὰ ταυτίζονται μὲ τοὺς Peregrini τοῦ Εὐεργέτου Β'.

Οὕτω οἱ ιθαγενεῖς χάρις εἰς τὴν εὐνοίαν τοῦ βασιλέως ἀνήρχοντο εἰς τὰ ἀνώτερα στρατιωτικὰ καὶ αὐλικὰ ἀξιώματα καὶ ὡς ἐκ τούτου εἰσῆρχοντο εὐκολώτερον εἰς τὰ γυμνάσια, διότι τὰ γυμνάσια ἀπετέλουν τὰ μόνα ἰδρύματα, τὰ ὁποῖα παρεῖχον τὴν γενικὴν μόρφωσιν, ἀλλὰ καὶ ἐπαγγελματικὸν καταρτισμόν.

AMINT - ΕΑ ΑΖΙΜ ΕΛ ΡΑΪ ΧΟΥΣΕΪΝ

Πανεπιστήμιον ΑΙ - Azhar

---

1. Ἔ.ἀ., σ. 154.

2. Alexandria ad Aegyptum, Bergamo 1922, σ. 33.

3. XXXIV, 14, 6=Στραβ., 797 «ὁ γοῦν Πολύβιος γεγονός ἐν τῇ πόλει βδελύττεται τὴν τότε κατάστασιν καὶ φησι τρία γένη τὴν πόλιν οἰκεῖν, τό τε Αἰγύπτιον καὶ ἐπιχώριον φύλον ὄξυ καὶ πολιτικόν».

## R É S U M É

Abd El Azim El Rai Hussein, Les indigènes égyptiens et leur hellénisation d'après les papyri.

Le but principal de cet article est d'examiner, en se basant sur les papyri municipaux et grecs, pourquoi et comment les indigènes égyptiens ont été hellénisés.

Il a été remarqué que les indigènes égyptiens connaissaient la langue grecque et portaient de vrais noms grecs, non seulement pendant la période hellénistique, mais aussi pendant celle qui a précédé.

Il a été également étudié quand et comment le terme grec «Ἕλληνας» a perdu sa propre définition et sa stabilité. Ce fait a fourni l'occasion aux indigènes de se nommer par le terme «Ἕλληνας» dans les papyri municipaux et grecs.

Nous avons constaté par les témoignages papyrologiques que la nationalité persane a perdu son sens propre et sa définition légale dès le début du II<sup>ème</sup> siècle avant J. Chr. Les indigènes profitèrent de ce fait pour commencer à se naturaliser perses dans le but de devenir membres du «πολίτευμα» persan.

Malgré que de gymnasia grecs y ont été d'abord établis pour protéger l'hellénisme contre l'orientalisme, nous avons de témoignages papyrologiques certifiant de l'attitude des indigènes dans ces gymnasia.